

|

61991J0276

???????? ??? ???????????? ??? 2?? ?????????? 1993. - ?????????? ??? ???????????? ????????????
???? ?????????? ??????????????. - ?????????? ??? ???????????? ??? ???????????? ??? ???? -
?????????????. - ???????? C-276/91.

????????? ??? ???????????? ??? ?????????????? 1993 ?????? I-04413

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

++++

????????????? ?????????? * ???????????? ??? ?????????????? * ?????? ??????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ??????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? *
????????????????? ??????? ???????????? ??? ?????????????? ?????????????? * ?????????????? * ??????????????
* '????????? ???????????????? ?????????? ??????? ??? ??????????

(????????? ???, ?????? 95 ?????? 77/388 ??? ??????????????)

??????????

?????? ?? ????? ????? ??? ?????????????? ?? ????????????? ????????????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ???
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????, ?????????? ?? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??????????, ? ?????? ?? ????????? ? ??????
????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????
??? ??? ??? ?????????????? ??????????????. ?????????? ?????????? ?????????????????, ??? ?????????? ??????????
??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 95 ??? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????
????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????
???? ?? ?????? ??????????????????, ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??
????????????????????? ??????

?????????

????? ????????? C-276/91,

????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Johannes Foens Buhl,
????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Nicola Annecchino, ?????? ???
????????? ??????????????, Centre Wagner, Kirchberg,

?????????????????,

?????

????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Philippe Pouzoulet, ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ??? ??? Jean-Louis
Falconi, ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, 9, boulevard du Prince Henri,

??????,

??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ???
????????????????????? ?????????? ??? ?????????? 414 ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????????,
????????????????????? ? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 95 ??? ?????????????? ?????
????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????,

?? ?????????????????,

????????????????? ??? ?????? G. C. Rodriguez Iglesias, ??????????????????, M. Zuleeg ??? J. L. Murray,
????????????????? ??????????, G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F.
Grevisse ??? D. A. O. Edward, ??????????,

????????? ??????????????????: C. O. Lenz

?????????: D. Louterman-Hubeau, ????? ????????? ??????????,

??????? ????? ??? ?????? ?????????????,

???? ?????? ??? ????????????? ??? ?????????? ??? ?? ????????????? ??? 13?? ????????????? 1993,

???? ?????? ??? ?????? ????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 17?? ????????????? 1993,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 25 ?????????? 1991, ?
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ???????? ??? ?????? 169 ??? ?????????? ???,
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ???????? ?????????????, ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????? 414 ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????,
????????????????? ? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????
????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? 95 ???
?????????.

2 ? ???????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????. ?? ?????, ?? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ???????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????,
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????. ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????????
??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????,
????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????.

3 ?? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????, ? ?????? 87-
502 ??? 8?? ???????? 1987, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? (JORF ??? 9?? ???????? 1987, ? 7470, ??? ????: ?????? ??? 8?? ???????? 1987),
????????????, ??? ?????? 2, ?????????????? 2, ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ??
????????????? ??? ?? ?? 10 % ??? ?????????????? ??????, ? ?????? ?????????????? ?? 40 % ??? ???
????? ?????? ??? ?? 80 % ??? ?? ?????????? ?? ?????? 1741 ??? 1750 ??? ?????????
????????????????? ?????? ?????????????, ?????????, ?????????? ??????????: ?????????? ??? 5 000 ?????
250 000 ?????????? ?????? (FF), ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ???, ??????????????,
????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ???.

4 ?? ????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????? ??????????????, ??? ? ??????????, ??? ??? ?????? ??? ??????????????
?????????????????, ?? ?? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? 33,33 %, ?? ??????
414 ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ?????????? ??
????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ???
???????, ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ????. ???????, ???'
????????????? ??? ?????? 2, ??? II, ??? ?????? ??? 8?? ?????????? 1987, ?????????? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????, ????
????? ??????????????????, ??? 5 % ??? ?? ?????????????????? ???, ?????? ? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ??? ?? 80 %, ?????? ? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????.

5 ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ????????? Patron,
????????? ?????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ???
Patron ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ???
?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??, ??????, ??? ?? ?????? ????, ??? ?? ?????? ??????????
??? ??? ??????. ?????? ? Patron ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????,
????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????, ??????
??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ?????? ???
??????, ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ??????????????????, ??????????????
?? 22 000 FF ??? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????????????.

6 ?? ?????????? ??? 27?? ?????????? 1989, ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????
??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? 414 ??? ?????????????????? ?????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? 95 ??? ?????????? ??? ??? ??????. ??????, ??????
????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ????
?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? (??.
????????? ??? 25?? ?????????????????? 1988 ??? ? ?????????? 299/86, Drexl, ?????????? 1988, ? 1213).
?????????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ???
?????? ?????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???
????????????? ??? 5?? ?????? 1982 ??? ? ?????????? 15/81, Schul (????????? 1982, ? 1409) ??? ???
21?? ?????? 1985 ??? ? ?????????? 47/84, Schul (????????? 1985, ? 1491).

7 ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ? ?????????? ???
????????????????, ??? 26 ?????????? 1990, ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ????
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????????
?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ??????.

8 ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????. ??? ??? ?????? ?????, ? ?????????? ??????, ??
????????????? ??? 25?? ?????????????? 1991, ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????????? ??????.

9 ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????, ?
????????? ??? ?????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????. ??
????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????
????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????.

10 ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ???
????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ???
?????????????????, ?? ?? ?????? 414 ??? ?????????????????? ??????, ?????????? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????,
?? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ???

????????? ?? ?????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ????? 95 ?? ?????????.

11 ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??, ??? ? ? ?????? ?????????????
?????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????? ?????????????????? ?? ??????????
????????, ??????? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????
????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????? 414 ?? ?????????????? ??????. ??????,
????????????? ?? ????? 11 ?? ????? 91-716 ?? 26?? ??????? 1991, ? ???? ??????????
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? 1?? ?????????????? 1993.

12 ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ????? ? ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??
?????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? 169
????????????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??, ?????? ?? ?
????????????? ?? ?????? ? ?????????? ???? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ????? (??, ?????????? ?? 7?? ?????????????? 1973 ??? ????????? 39/72, ??????????
???? ?????????, ?????????? ????? 1972-1973, ? 375, ????? 9).

13 ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?
????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??, ???' ?????????? ?? ?????? 95 ?? ??????????,
???? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????????? ??????? Drexl, ?? ?????? ??? ??????????????????
?? ?????????????? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???
?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??
?????? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????. ?? ??????????????, ??
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????? ??, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ???. ??????????, ?? ??????????
?? ?????????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
?????, ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????????, ? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ???? ???? ??' ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ? ??????
?? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????

14 ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?? ??????????????
????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?? ???? ??????????

15 ??????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ????????? Drexl, ?
???? ? ? ?????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????????????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ??????????????

16 ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??, ?? ??????????????, ? ?????????? ??? ???? ?????? ??????????
?????????????

17 ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
1741 ?? 1750 ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ???
?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 414 ?? ??????????????????
?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????

18 ? ?????????????????????????? ??? ???? ?????? ?? ?????? ??????

19 ? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ??????????, ??? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????
?????, ?????????????, ?? ?????? ??????????????, ??? ? ? ????? 414 ?? ?????????????????? ??????, ??

???????? ???? ?????????? ?????? ??? ????????? ???? ???? ?????????? ???? ?????? ??? ??????,
???????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ???? ???? ? ?????????? ????? ??????????
???????????????? "????? ?????????? (...) ?????? ??? ?????????? ??????????????".

20 ??????????, ??? ????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ?????????? ???? ??????, ?
???????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ???? ?????????? ??????
???????????????? ???? ?????????????????? ?????? ?? ?? 10 % ???? ?????????????? ??????, ?? ?? 40 % ????
???? ?????? ?????? ???? ?? ?? 80 % ???? ?? ?????????? ??????. ?????? ?????? ? ?????? ????
???????????????? ???? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? ???? 5 000 ???? 250 000 FF, ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ???, ??????????????,
?????????? ??????? ???? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ???, ?????????? ??? ??????? 1741 ??? 1750
??? ?????????? ?????????????? ???????.

21 ?????????, ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

22 ???? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????
414 ??? ?????????????? ???????, ?? ??????? ???? ?????????????????? ??? ??????? ??????, ?? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????? ??? 8?? ????????? 1987, ?? ??????? ??????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????.

23 A?? ?? ?????????? ?????? ????????????? ???? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????. ?????????, ??
?????????, ?????? ? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????, ??????????????
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ??????????????????, ???, ??
????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??
????????????????????? ??????. ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????,
????????, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ???,
?????????, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????? ??????????.

24 ?? ???? ??? ?????????? ?????, ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ???, ???? ??????
??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????, ?? ????? 350 ???
????????????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???
??? ?? ???? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ???
?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

25 ???????, ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????, ? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ??????
????????????? ??? ?? ?????? 414 ??? ?????????????????? ??????. ?????????????????, ????? ?????? ?????????????
??? ?????????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? (?? ?????????????? ???
2?? ?????????????? 1986 ???? ?????????? 239/85, ?????????? ?????? ?????????, ?????????? 1986, ? 3645,
??? ??? 21?? ?????????? 1988 ???? ?????????? 257/86, ?????????? ?????? ?????????, ?????????? 1988, ?
3249).

26 ?????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ??????????. '????? ???
????????????? ??? ?????? 6, ? ?????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? 95 ??????????,
????????, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 414 ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??????????
??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????,
????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ???

2) ????????? ?? ?????? ????????? ??? ????????? ?????.